

DISNAVARRA



la cuestión de la eficacia del tratamiento de la dislexia

Gerardo Aguado

Pamplona, 29 de septiembre de 2018



**Universidad
de Navarra**

un poco de historia

**Pero tú eres un joven zopenco, un jactancioso;
no puedes hacer una tablilla,
no puedes moldear la arcilla.
No puedes escribir tu propio nombre,
la arcilla no está hecha para tus manos.
Mañoso estúpido, tápate los oídos.
No puedes ser como yo:
soy un sumerio.**

Días de escuela

Tablilla babilónica en escritura cuneiforme.

Ur, 1700? a. de C.

¿de dónde proceden las letras?

<u>an</u> <u>dingir</u>	"heaven" "god"					
<u>ka</u> <u>dug</u>	"mouth" "speak"					
<u>sal</u> <u>munus</u>	"pubendum" "woman"					
<u>kur</u>	"mountain"					
<u>geme</u>	"slave girl"					
<u>ninda</u>	"food"					
<u>ku</u>	"eat"					
<u>a</u>	"water"					
<u>nag</u>	"drink"					

Origen y desarrollo de los símbolos cuneiformes desde 3000 AC hasta 600 AC

TABLILLA DEL ANTIGUO IMPERIO AKKADIO (2300 a.C.)



Enma Babi ana Šārtim
aseḥḥammi
ana mīnim atti u lbbi-ilum
in bītim taša'alā
ištēniš šibā
šamnam šūbilim

Esto es lo que Babi dice a Shartum
Estoy muy preocupado
¿Por qué tú e lbbi-ilum
os peleáis en casa?
¡Vive con otra!
Mándame aceite (de sésamo).

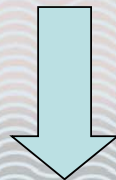
ORIGEN DE LA ESCRITURA

Neolítico: agricultura, ciudades, *excedentes y comercio*

**Aparición de contabilidad: escribas apuntando ofrendas a los templos
(tablillas de Uruk y Dsemdet-Nasr, 3500 a.C.)
estos signos aún no representan sonidos**

**Egipcios: escritura consonántica que no encajaba con las sílabas
personajes con fonética y fonotaxis distintas
*inicio del principio alfabético***

**Fenicios: necesidad de escritura rápida para apuntar deudores y
existencias en sitios con lenguas diferentes
tomaron signos pictográficos del egipcio (1200 a.C.)
y la escritura latina procede de la fenicia**



PRINCIPIO ALFABÉTICO

...siempre la fonología

en los inicios, cuando un sonido con apoyo vocálico correspondía a un concepto

cuando se tenían que resolver problemas políticos y económicos

cuando se enseñó a leer a los niños

cuando se altera el aprendizaje del lenguaje escrito

cuando se trata de explicarlo

cuando se trata de remediarlo

FONOLOGÍA ¡TAMBIÉN EN CHINO!

chino con apoyo zhuyin fuhao

王^{ㄨㄤˊ} : 方^{ㄉㄨㄤ} 先^{ㄒㄩㄢ} 生^{ㄕㄨㄥ} , 您^{ㄋㄧㄣˊ} 早^{ㄗㄠˇ} 。

Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

方^{ㄉㄨㄤ} : 早^{ㄗㄠˇ} 安^{ㄢㄢ} , 王^{ㄨㄤˊ} 先^{ㄒㄩㄢ} 生^{ㄕㄨㄥ} 。 您^{ㄋㄧㄣˊ} 今^{ㄐㄧㄣ} 天^{ㄊㄩㄢ} 好^{ㄏㄠˇ} 吗^{ㄇㄚˊ} ?

Fāng Zǎoān wáng xiānsheng Nín jīntiān hǎo ma

王^{ㄨㄤˊ} : 我^{ㄨㄛˇ} 很^{ㄏㄟㄣˇ} 好^{ㄏㄠˇ} 。 方^{ㄉㄨㄤ} 太^{ㄊㄞˋ} 太^{ㄊㄞˋ} 好^{ㄏㄠˇ} 吗^{ㄇㄚˊ} ?

Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方^{ㄉㄨㄤ} : 她^{ㄊㄚˊ} 很^{ㄏㄟㄣˇ} 好^{ㄏㄠˇ} 。 谢^{ㄒㄩㄝˋ} 谢^{ㄒㄩㄝˋ} 您^{ㄋㄧㄣˊ} 。

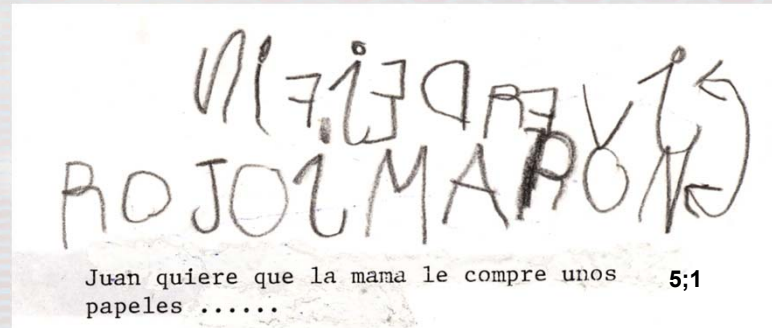
Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

Zhuyin fuhao (Bopomofo)

ㄅ	B	ㄊ	X	ㄟ	EI
ㄆ	P	ㄓ	ZH	ㄠ	AU
ㄇ	M	ㄔ	CH	ㄡ	OU
ㄏ	F	ㄕ	SH	ㄢ	AN
ㄉ	D	ㄖ	R	ㄣ	EN
ㄊ	T	ㄗ	Z	ㄤ	ANG
ㄋ	N	ㄘ	C	ㄥ	ENG
ㄌ	L	ㄙ	S	ㄝ	ER
ㄍ	G	ㄚ	A	ㄛ	I
ㄎ	K	ㄛ	O	ㄜ	U
ㄏ	H	ㄜ	E	ㄝ	YU
ㄐ	J	ㄝ	EH		
ㄑ	Q	ㄞ	AI		

EL RECORRIDO POR LA SUPERFICIE

- **Escritura en espejo**
 - historia de la escritura (bustrófedon en tablillas micénicas)



- **scriptio continua**

LA SEPARACIÓN DE PALABRAS: UN ASUNTO DE ECONOMÍA EN LA EDAD MEDIA

**Sed cum legebat, oculi ducebantur per paginas
et cor intellectum rimabatur, vox autem et lingua
quiescebant**

San Agustín (398-400): *Confessiones*, VI, 3

(San Agustín sorprendido y admirado de cómo leía San Ambrosio, obispo de Milán, aquellos textos en *scriptio continua*)

Juan 5;3
QUERIDO
PAPA. QUE. EN
STA DE. EN. PAN PE
ONA. J. MELO. EPAS
ADO. MUI. BIEN.

texto per cola et commata, con conciencia léxica

un poco de historia personal

DUDAS EN LAS PRIMERAS EXPLORACIONES (los 70) RESULTADOS DE LOS PRIMEROS ESTUDIOS

Lateralidad: zurdería, cruzada...

¿y los árabes? ¿y los chinos? ¿son todos zurdos de ojo?

Irrelevancia de la relación lateralidad y lectura y escritura

Orientación D-I

¿se ha explorado esta orientación en niños sin dificultades?

Irrelevancia de su relación con la lectura y escritura

Estudio de Vellutino con niños americanos y hebreos

no es un problema espacial, sino de atribución de un valor

lingüístico a configuraciones visuales

Relación de las variables lingüísticas con la lectura y la escritura

(pruebas verbales del WISC, etc.)

BUSCANDO RESPUESTAS (1989-1990)
RESULTADOS
LENGUAJE ESCRITO Y LATERALIDAD

Predomino lateral derecho (LD): 44%

Predomino lateral derecho (mano) e izquierdo (ojo) (LC): 44%

	lectura palabras			lectura pseudopalabras			dictado			comprensión lectora		
	B	M	A	B	M	A	B	M	A	B	M	A
LD	15	64	18	15	82		18	79		3	76	19
LC	15	57	27	9	85	6	9	76	9	15	79	6

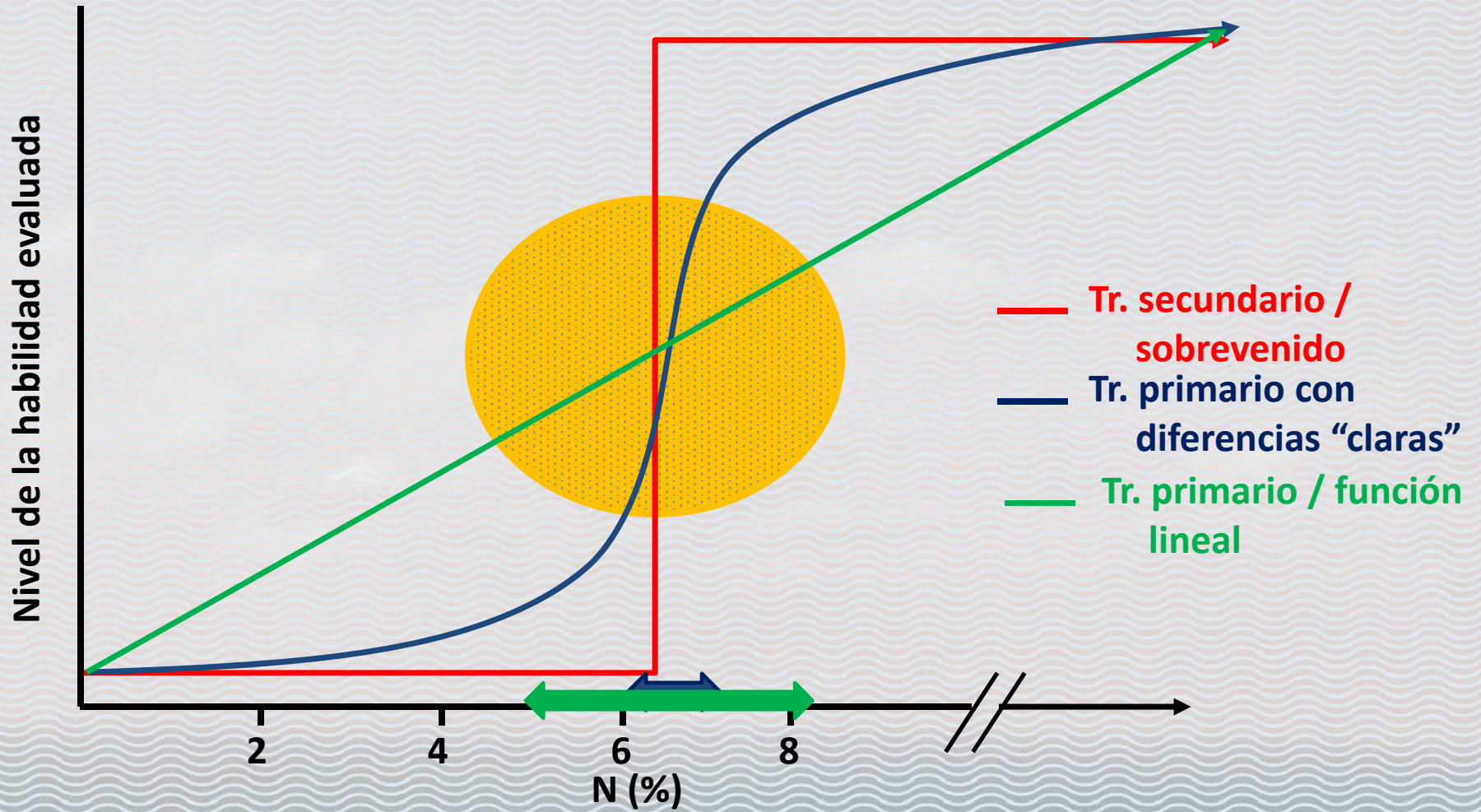
Estos resultados no eran nuevos (Connolly, 1983, por ej.)
Meta-análisis reciente de Ferrero, West y Vadillo (2017)

Los dos lados de aquel hombre eran dos lados izquierdos, es decir, que todo él era torpe, inepto, vacilante, inhábil, pesado, brusco, embarazoso. No sé si me explico. Parecía que le estorbaban sus propias manos: al verle mirar de un lado para otro, creeríase que buscaba un rincón donde arrojar aquellos miembros inútiles, cubiertos con guantes sin medida, que quitaban sensibilidad a los oprimidos dedos, hasta el punto de que su dueño no los conocía por suyos.

BENITO PÉREZ GALDÓS: *El 19 de marzo y el 2 de mayo (Episodios Nacionales, 3) 1873*

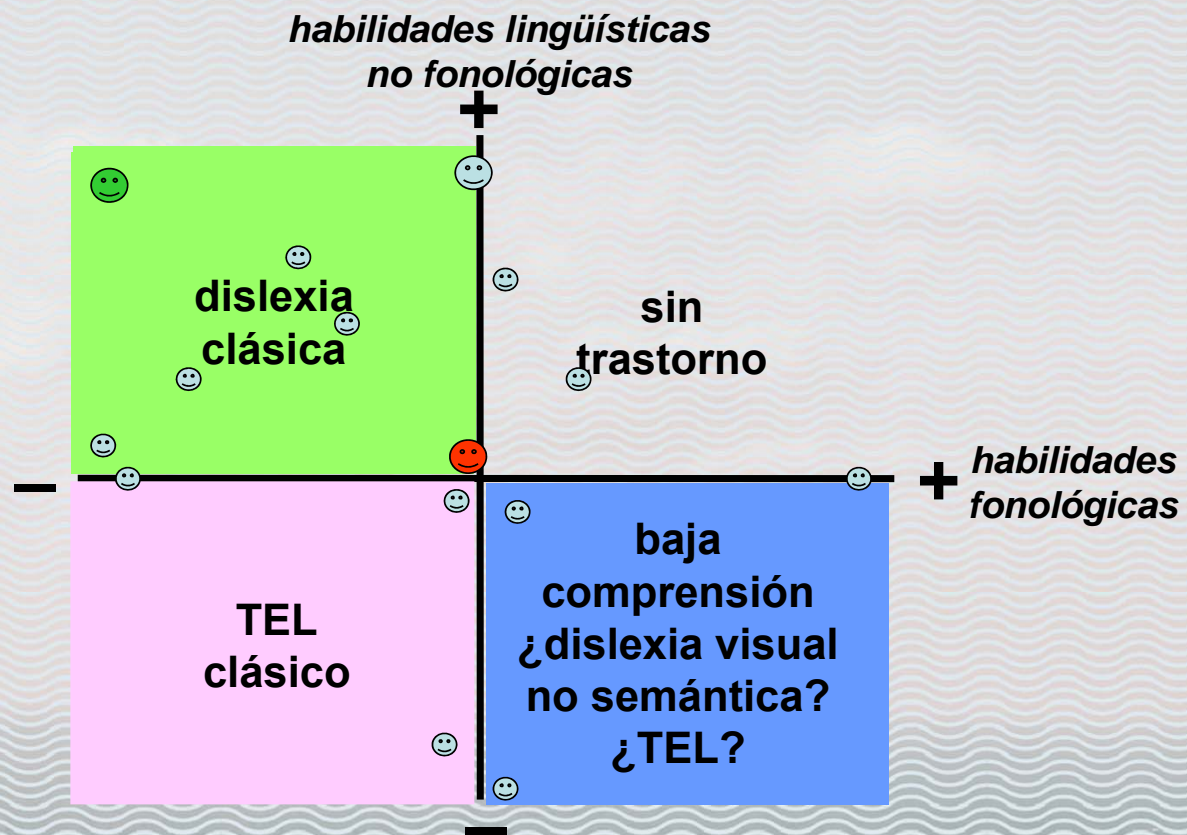
**algunos comentarios
sobre el diagnóstico
y su relación con
la intervención**

ZONA DE CONFUSIÓN DIAGNÓSTICA EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TRASTORNO



¿Cuál es la forma de distribuirse del TEL, dislexia, TDAH, etc.?

MODELO BIDIMENSIONAL DE LA RELACIÓN TEL-TLE (Bishop y Snowling, 2004)



DEFINICIÓN DE DISLEXIA

Dislexia es una dificultad específica de aprendizaje cuyo origen es ***neurobiológico***. Se caracteriza por ***dificultades en el reconocimiento preciso y fluido de las palabras***, y por problemas de ortografía y de descodificación. Estas dificultades provienen de un ***déficit en el componente fonológico*** del lenguaje que es ***inesperado*** en relación a otras habilidades cognitivas y condiciones de enseñanza dadas en el aula. Las consecuencias o efectos secundarios se reflejan en problemas de comprensión y experiencia pobre con el lenguaje impreso que impiden el desarrollo del vocabulario.

Lyon GR, Shaywitz SE y Shaywitz BA (2003). A definition of dyslexia. *Annals of Dyslexia*, 53, 1-14.

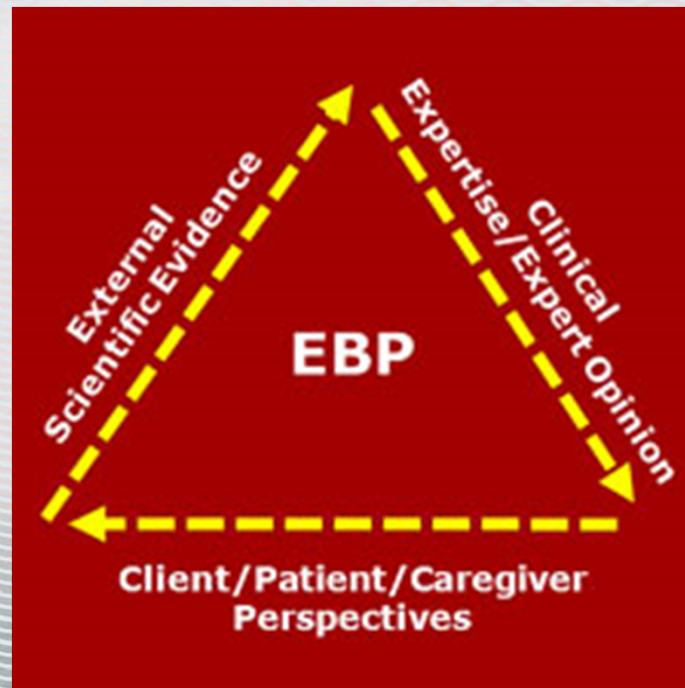
–Ahora sigue... *que hallándonos en Ateca el general Durán y yo...*
Animal, Ateca se pone con H... eso es, *que hallándonos en Ateca,*
risolvimos... está muy bien... *risolvimos* con dos erres grandes a la
cabeza... así se entiende mejor... *atacar a Calatayud...* Calatayud
también se pone con H... no, me equivoco. Maldita gramática.

BENITO PÉREZ GALDÓS: *Juan Martín el Empecinado (Episodios Nacionales, 9)* 1875

en torno a la eficacia de la intervención

La *práctica basada en la evidencia* (PBE) se define como el uso consciente, explícito y juicioso de la mejor evidencia disponible en la toma de decisiones sobre el cuidado de los pacientes individuales, y se refiere a la integración de la experiencia clínica individual con la mejor evidencia externa extraída de la investigación sistemática (ASHA)

Sackett y cols., 1996; Carballo y cols., 2008



NIVELES DE EVIDENCIA PARA LA PBE

<i>Nivel</i>	<i>Scottish Intercollegiate Guidelines Network</i>	<i>Oxford Center for Evidence Based Medicine</i>
I	Ia. Meta-análisis bien diseñado de más de un estudio controlado aleatorizado	Estudio clínico controlado (ECC) de alta calidad con diferencia estadísticamente significativa o sin ésta, pero con intervalos de confianza estrechos
	Ib. Estudio controlado aleatorizado bien diseñado	Revisión sistemática (meta-análisis) de ECC Nivel I y homogeneidad de los resultados
II	IIa. Estudio controlado bien diseñado no aleatorizado	ECC de menor calidad (<80% seguimiento, sin cegamiento o aleatorización inadecuada)
	IIb. Estudio cuasi-experimental bien diseñado	Estudio prospectivo (el paciente es seleccionado y asignado al tratamiento antes de que el estudio comience) y comparativo
		Revisión sistemática de estudios de Nivel II o de Nivel I con resultados inconsistentes
III	Estudios no-experimentales bien diseñados (estudios correlacionales o de casos)	Estudio de casos y controles
		Estudio retrospectivo (se selecciona y asigna al paciente después de iniciar el estudio) y comparativo
		Revisión sistemática de estudios Nivel III
IV	Reporte de un comité de expertos, experiencia clínica de autoridades respetadas, consensos en conferencias	Series de casos
V		Opinión de expertos

VI propia experiencia y de otros colegas

SEÑALES DE ALARMA DE LA INTERVENCIÓN PSEUDOCIENTÍFICA

- 1. Proclaman obtener un “gran éxito” en sus resultados.**
- 2. Prometen efectos rápidos (llegar a conocer el lenguaje cuesta decenas de años, y no se termina; decir que un trastorno se “cura” cuesta un minuto)**
- 3. Se dice que la terapia es eficaz para muchos síntomas o trastornos.**
- 4. La “teoría” detrás de la terapia contradice el conocimiento objetivo (y a veces, el sentido común).**
- 5. Se dice que la terapia es fácil de administrar, requiriendo un pequeño entrenamiento o especialización.**
- 6. Es recurrente el referirse a ellas como modernas frente las demás (“nuevas tecnologías”), cuando en la mayoría de los casos se basan en ideas antiguas (optometría en 1930 y 1981 con Breitmeyer, Bérard y Tomatis en los 60, etc.) que ahora son simplemente ocurrencias**

- 7. Los testimonios, anécdotas, o las historias personales se ofrecen como apoyo de la efectividad de la terapia, pero se ofrece escasa o ninguna evidencia objetiva (estudios publicados en revistas científicas).**
- 8. Utilizan la red (marketing bien realizado, inmediato, sin revisores...)**
- 9. Se ofrecen argumentos y eslóganes emocionalmente sobrecogedores para la comercialización de la terapia.**
- 10. Los promotores se resisten a la evaluación objetiva y escrutinio de la terapia por otros.**
- 11. Se ignoran los resultados negativos de los estudios científicos o se rechazan..., realmente se ignoran**
- 12. Los críticos y los investigadores científicos son tratados con hostilidad, y se les acusa de perseguir a los promotores, tener la “mente cerrada” a técnicas nuevas, no colaborar.**

No existe una sola idea importante de la que la necesidad no haya sabido servirse; ésta es universal y versátil y puede ponerse todos los vestidos de la verdad. La verdad, en cambio, tiene un solo traje y un único camino, y está siempre en desventaja.

ROBERT MUSIL: *Der Mann ohne Eigenschaften*, 1952

INTERVENCIONES SIN RESPALDO CIENTÍFICO

BUEN FUNDAMENTO CIENTÍFICO

Entrenamiento auditivo con soporte informático (Fast ForWord)

- estudios de P. Tallal desde 1973**
- inicialmente para TEL**

INTERVENCIONES SIN RESPALDO CIENTÍFICO BASE CIENTÍFICA ANTIGUA E INSOSTENIBLE

Terapia optométrica

Integración sensorial

Neurofeedback (??)

**Se venden como nuevas tecnologías, pero en realidad
tienen un origen antiguo, viejo**

INTERVENCIONES SIN RESPALDO CIENTÍFICO TIPO ABRACADABRA

Terapias perceptivo-motoras (Brain-Gym, reflejos primitivos, gateo,...)

Entrenamiento en integración auditiva (Bérard, Tomatis)

Lentes tintadas (síndrome escotópico)

Técnicas quiroprácticas (kinesiología aplicada, osteopatía y terapia cráneo-sacral)

Método Davis

Musicoterapia

Dieta

La charlatanería empezó cuando por primera vez se encontraron un loco y un granuja
Voltaire, s. XVII

**Quien no piensa nunca, acepta con júbilo el
pensamiento extraño, mayormente si es un
pensamiento grande por lo terrorífico, nuevo por
lo absurdo.**

**BENITO PÉREZ GALDÓS: *Un faccioso más y algunos frailes menos*
(*Episodios Nacionales*, 20), 1879**

ENSEÑAR A LEER

Cómo hacer lectores competentes

Juan C. Ripoll Salceda
Gerardo Aguado Alonso

*Escriba una hoja de papel sobre una mesa, póngala en el suelo y
hojas iguales a ella, cuando una pluma, bañada en tinta, se
sienta tinta, la mancha llenará toda la palabra.*

*¿No podrías haberme ahorrado esta humillación? ¿No dije
enojada la hoja de papel a la tinta. Tu negro infernal me
ha acorinado para siempre.*

*No te he enojado -repuso la tinta- he sido de pala-
bras. Desde ahora ya no es
mensaje. Custodias el
convertido en algo*



Comprensión lectora basada en evidencias

INICIO MIS MATERIALES DE INTERVENCIÓN SOBRE EL AUTOR
SOFTWARE PARA LA MEJORA DE LA COMPRENSIÓN LECTORA
TESTS ESTANDARIZADOS DE COMPRENSIÓN LECTORA
LA MEJORA DE LA COMPRENSIÓN LECTORA: UN SÚPER-RESUMEN
BIBLIOGRAFÍA DISLEXIA EN EL AULA



Archivo de la etiqueta: *Modelo DIME*

Búsquedas en CLBE

Buscar

<https://clbe.wordpress.com>

What Works Clearinghouse

Dialogic Reading

Practice description *Dialogic Reading* is an interactive shared picture book reading practice designed to enhance young children's language and literacy skills. During the shared reading practice, the adult and the child switch roles so that the child learns to become

the storyteller with the assistance of the adult who functions as an active listener and questioner. Two related practices are reviewed in the WWC intervention reports on *Interactive Shared Book Reading* and *Shared Book Reading*.

Research Four studies of *Dialogic Reading* met the What Works Clearinghouse (WWC) evidence standards and one study met the WWC evidence standards with reservations.¹ Together these five studies included over 300 preschool children and examined intervention effects on children's oral language and phonological

processing. The majority of the children studied were from economically disadvantaged families. This report focuses on immediate posttest findings to determine the effectiveness of the intervention; however, follow-up findings provided by the study authors are included in the technical appendices.²

Effectiveness *Dialogic Reading* was found to have positive effects on oral language and no discernible effects on phonological processing.

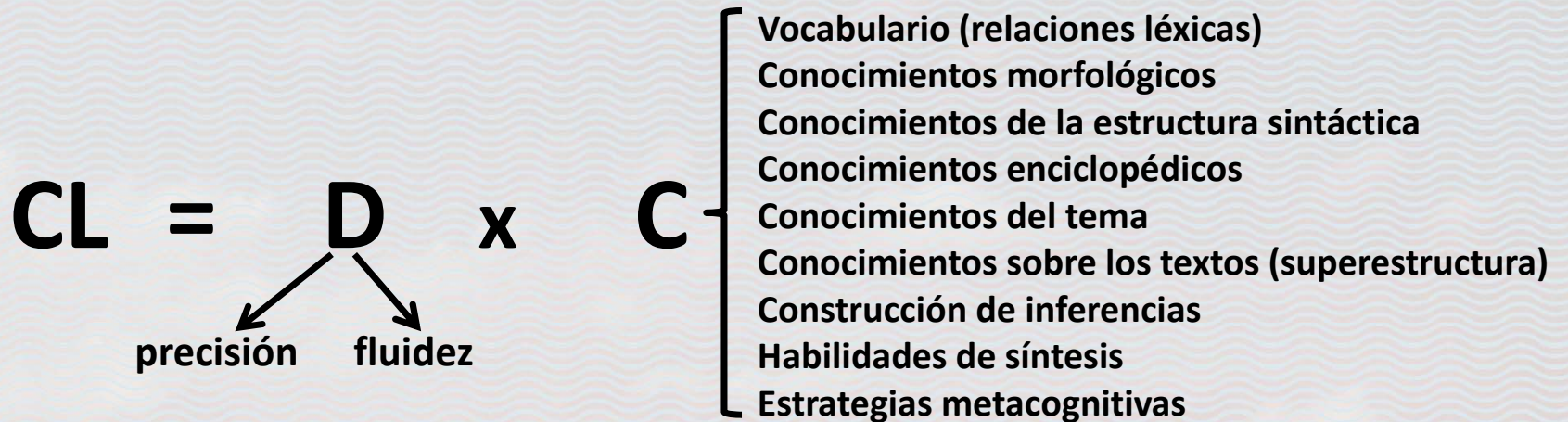
	Oral language	Print knowledge	Phonological processing	Early reading/writing	Cognition	Math
Rating of effectiveness	Positive effects	N/A	No discernible effects	N/A	N/A	N/A
Improvement index³	Average: +19 percentile points Range: -6 to +48 percentile points	N/A	Average: +9 percentile points Range: -7 to +40 percentile points	N/A	N/A	N/A

1. To be eligible for the WWC's review, the Early Childhood Education (ECE) interventions had to be implemented in English in center-based settings with

**estrategias para mejorar
la lectura
distintos niveles de evidencia**

(Ripoll y Aguado, 2015)

CONCEPCIÓN SIMPLE DE LA LECTURA (Hoover y Gough, 1990)



Esta expresión algorítmica explicaría el 72% de la comprensión lectora
(metanálisis llevado a cabo por J.C. Ripoll sobre el inglés)

En la investigación de M.M. Tapia esta fórmula explica alrededor del
52% en español.

Se está en busca de un modelo que explique más varianza (A. Salvador)

Precisión y fluidez	<i>Ed. infantil</i>	<i>Educación primaria</i>						<i>ESO</i>				<i>Bachillerato</i>		<i>Ed. superior</i>
		<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	
<i>Actividades o estrategias</i>														
Enseñanza de habilidades fonológicas														
Relaciones letra-sonido (phonics)														
Lectura pareada														
Tutoría entre iguales														
Lecturas repetidas														
Teatro de lectores														
Lectura en coro														
PPP														

PPP: Pause, Prompt, Praise (Pausa, Pista, Premio)

Otras estrategias de comprensión	<i>Ed. infantil</i>	<i>Educación primaria</i>						<i>ESO</i>				<i>Bachillerato</i>		<i>Ed. superior</i>
		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	1	2	
<i>Actividades o estrategias</i>														
Lectura compartida														
Preguntas inferenciales (texto oral)														
Enseñanza de vocabulario														
Inferir el significado de palabras														
Tutoría entre iguales														
Enseñanza construcción inferencias														
Visualización (con instrucción previa)														
Búsquedas en Internet (inicial)														
Visualización (sin instrucción previa)														
Enseñanza recíproca														
P-AMD-L														
Ordenar textos														
Trabajo con textos sobre el mismo tema														
Búsquedas en Internet (avanzado)														
Autoexplicaciones - autopreguntas														
Preguntas inferenciales														
Lectura extensa														

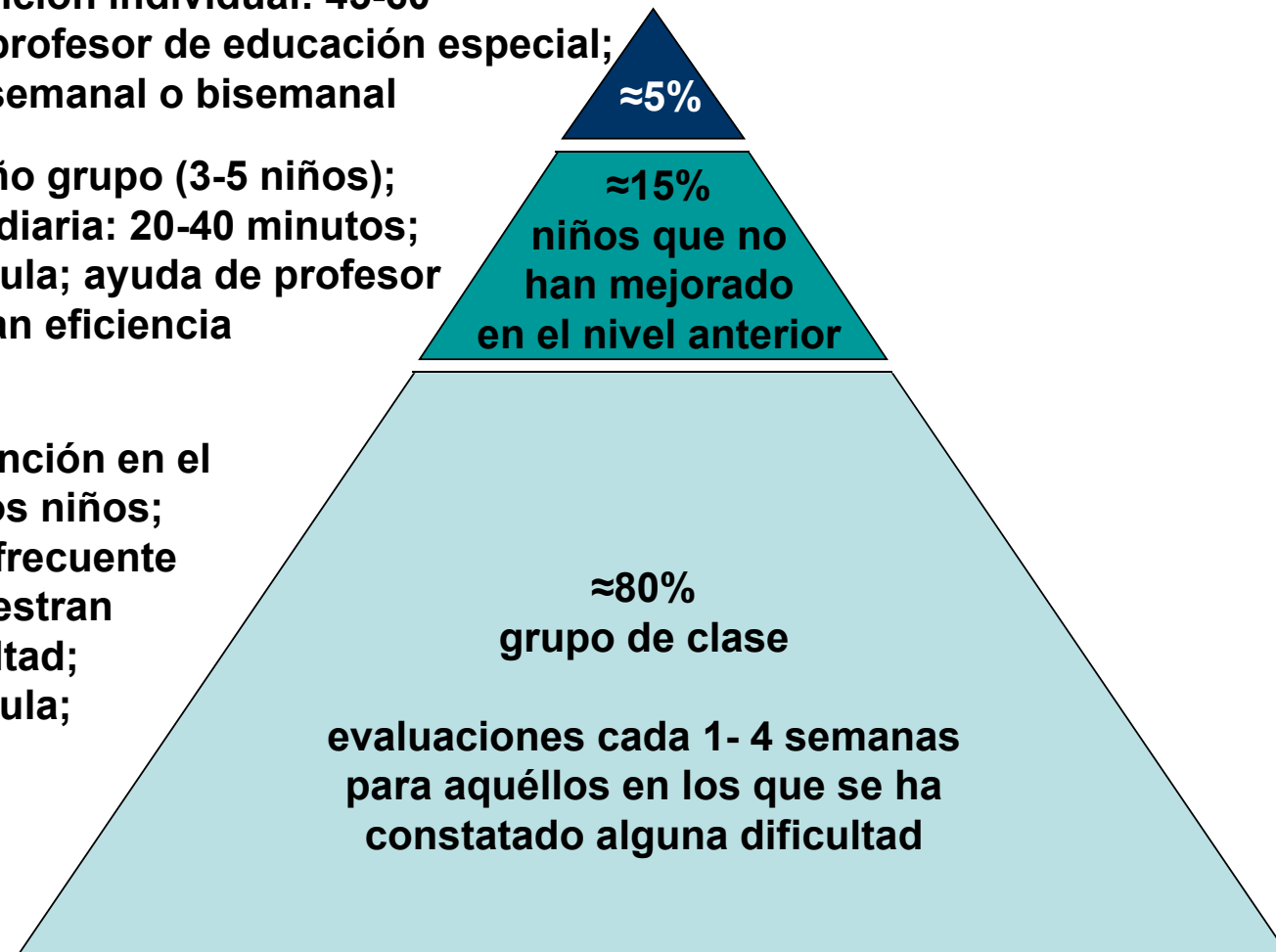
P-AMD-L: Piensa – antes de, mientras, después de - Leer

MODELO DE RESPUESTA A LA INTERVENCIÓN: PREVENCIÓN EN LA ESCUELA

Nivel 3. Intervención individual: 45-60 minutos/día; profesor de educación especial; seguimiento semanal o bisemanal

Nivel 2. Pequeño grupo (3-5 niños); intervención diaria: 20-40 minutos; profesor de aula; ayuda de profesor de apoyo; gran eficiencia

Nivel 1. Intervención en el aula; todos los niños; seguimiento frecuente a los que muestran alguna dificultad; profesor de aula; preventiva



RTI

- **fundamentalmente para la enseñanza del lenguaje escrito**
 - **concepción simple de la lectura (CSL)**
- **primeros cursos de EP**
 - **se está extendiendo a otros cursos y a otras áreas**
- **flexibilidad para regresar de un nivel superior a otro inferior (??)**
- **criterios para decidir en qué nivel colocar a un niño (??)**
- **preventivo (??)**
- **no se tiene en cuenta el diagnóstico**
- **modelo sobrevalorado, que se lleva a cabo normalmente sin ponerle “nombre”**

... y cogiendo al niño en sus rodillas, a la luz del triple mechero del velón, le iba guiando pacientemente el dedo sobre el silabario, repitiendo la monótona salmodia por donde empieza el saber: *be-a bá, be-e bé, be-i bí...* El chico se deshacía en bostezos enormes, en muecas risibles, en momos de llanto, en chillidos de estornino preso; se acorazaba, se defendía contra la ciencia de todas las maneras imaginables, pateando, gruñendo, escondiendo la cara, escurriéndose, al menor descuido del profesor, para ocultarse en cualquier rincón o volverse al tibio abrigo del establo.

EMILIA PARDO BAZÁN: *Los pazos de Ulloa*, 1886

dos investigaciones recientes (2018)

COMPARACIÓN LECTURAS REPETIDAS - KATAMOTZ

Objetivo: mejorar la fluidez

N = 10 niños de 7 a 12 años, diagnosticados de dislexia

Tiempo de intervención: 14 horas a lo largo de 3 meses y medio

Material de evaluación: dos textos ad hoc con la dificultad suficiente para que los niños de 6º EP cometieran algún error de fluidez

- narrativo (164 palabras)**
- expositivo (214 palabras)**

Resultados: con ambas estrategias hay una mejora significativa de la precisión y de la fluidez en algunas tareas (textos narrativos, especialmente), pero no hay diferencias entre ambas

Autores: Aliaga y Aguado

**Pues na; con que yo no sé leer ni escribir: No es todo lo verídico,
¡hostia!, porque leer ya sé, aunque no del todo lo seguío que se debe.
Como escribir, no escribo porque se me corre la tinta por el dedo...
¡Bah!, es la que se dice: los escribidores, los periodiqueros, y los
publicantones son los que han perdío con sus tiologías a esta judía
tierra, maestro.**

BENITO PÉREZ GALDÓS: *Fortunata y Jacinta*, 1886

PREDECIR EN 2º EI LAS DIFICULTADES EN 1º DE EP

Objetivo: comprobar si un test predictivo aplicado en 2º de EI es capaz de identificar a los niños con dificultades de lectura en 1º EP

Test para la detección temprana de dificultades en la lectoescritura (Cuetos, Suárez-Coalla, Molina y Llenderozas, 2015)

- **Buen fundamento teórico: medidas de CF, memoria fonológica y de secuencias y léxico expresivo**

Participantes: 108 niños de 6;7 de edad media

Procedimiento: aplicación del test predictivo en 2º EI (curso 15/16) y valoración de la lectura a finales del 2º trimestre del curso 17/18

- **Texto 1B (TALE)**
- **Palabras y Pseudopalabras (Prolec-R)**

Resultados: el test predictivo de Cuetos y cols. No discrimina bien a los niños de 4 años que después tendrán dificultades de lectura en 1º de EP (Sensibilidad = .25)

Autores: Pascual y Aguado, 2018

**¡Cómo sentía Kamal no poder leer el cuento por sí mismo!
¡Y cómo le entristecía tenerlo ante sí, intentar hojearlo a su
antojo sin poder desentrañar sus enigmas y penetrar a través
de él en el mundo de las visiones y de los sueños!**

NAGUIB MAHFUZ: *Entre dos palacios (Bayn el-Qasrayn)*, 1956

Cade: ¡Pardiez! Esto es lo que me propongo hacer. ¿No es una cosa lamentable que la piel de un inocente cordero se convierta en pergamino, y que el pergamino, una vez lleno de escritura, pueda arruinar a un hombre?

¿Qué pasa? ¿Quién viene aquí?

(Entran algunos rebeldes conduciendo al escribano de Chatham)

Smith: El escribano de Chatham; sabe leer, escribir y contar.

Cade: ¡Oh, monstruoso!

Smith: Le hemos cogido haciendo modelos de escritura para los niños.

Cade: ¡Vaya un villano!

Smith: En su bolsillo tiene un libro con letras rojas.

Cade: Pues, entonces, es un brujo.

Dick: Además, puede gestionar negocios y escribir documentos judiciales.

Cade: Me entristece el asunto. El hombre es una persona formal; por mi honor; a menos que no le halle culpable, no lo mataré. Ven aquí, pícaro; tengo que interrogarte. ¿Cuál es tu nombre?

Escribano: Emmanuel.

Dick: Tienen la costumbre de ponerlo en el encabezamiento de las cartas. Eso será malo para vos.

Cade: Dejadme hablarle a solas. ¿Escribes tu nombre habitualmente, o tienes un signo para firmar, como conviene a un hombre honrado de buenas intenciones?

Escribano: Señor, gracias a Dios he sido tan bien educado, que puedo escribir mi nombre.

Todos: ¡Ha confesado! ¡Que se lo lleven! Es un villano y un traidor.

Cade: ¡Que se lo lleven, digo! ¡Que se le ahorque con su pluma y su tintero al cuello!